Организация Объединенных Наций S/2009/334



Совет Безопасности

Distr.: General
30 June 2009
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 26 июня 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить содержащееся в приложении письмо судьи Денниса Байрона, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 15 июня 2009 года (см. приложение). Данное письмо непосредственно касается возможности Трибунала завершить свою работу.

В своем письме Председатель Байрон просит Совет Безопасности:

a) разрешить одному судье заниматься другой профессиональной деятельностью в его родной стране и работать неполное время в Международном трибунале при разработке его окончательного решения; и

b) разрешить Трибуналу нанять дополнительного судью ad litem из числа бывших постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии или судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии, которым не было поручено ведение какого-либо дела. В этом письме излагается обоснование для данных просьб.

Буду признателен за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности. Буду признателен, если Совет Безопасности рассмотрит этот вопрос как можно скорее, с тем чтобы обеспечить преемственность и необходимую определенность в работе Международного уголовного трибунала по Руанде в целях эффективного завершения его работы.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

09-38820 (R) 070709 080709

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 15 июня 2009 года на имя Генерального секретаря

15 июня 2009 года

Обращаюсь к Вам с этим письмом в связи с неотложной просьбой.

После моего возвращения в Нью-Йорк судья Шорт, судья ad litem из Ганы, работающий в Международном уголовном трибунале по Руанде, информировал меня о том, что он желает оставить работу в Трибунале и больше не готов заниматься делом *Kanyarukiga*, для ведения которого Вы назначили его в качестве председательствующего судьи. В своих письмах на мое имя он ссылается на проблемы со здоровьем и желание вернуться на свою прежнюю должность в качестве Комиссара по правам человека Ганы.

Решение судьи Шорта ставит Трибунал в исключительно трудное положение. Как Вам известно, мы в настоящее время просим Совет Безопасности в качестве исключения разрешить судье де Силва завершить его работу в Трибунале на основе неполной занятости в связи с тем, что он выполняет судебную работу в своей родной стране — Шри-Ланке. Поскольку судья де Силва является Председателем судебного разбирательства с участием нескольких обвиняемых (*Дело военных II*), в котором, как ожидается, судебное решение будет принято в середине 2010 года, только такая договоренность может обеспечить, чтобы он не подал в отставку и завершил работу над вынесением решения.

Положение в связи с судьей Шортом является таким же трудным. Ранее он просил разрешения работать неполный рабочий день, однако в ходе продолжительных дискуссий я убедил его остаться в должности и взять для рассмотрения еще одно новое дело — *Kanyarukiga*. К сожалению, сейчас он изменил свое решение. Судья Шорт также является одним из судей по делу *Bizimungu et al.*, которое является сложным делом, касающимся четырех обвиняемых лиц. Этап сбора свидетельских показаний по этому делу длился более 400 дней судебных заседаний. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в середине 2010 года. Судья Шорт готов завершить свою работу по подготовке судебного решения, если ему разрешат вновь начать работать в его родной стране и завершить вынесение решения Трибунала в условиях работы на основе неполной занятости.

Учитывая продолжительный и сложный характер дела *Bizimungu et al.*, я не имею иного выбора, как просить Совет Безопасности включить решение по судье Шорту в запрошенное решение относительно работы на основе неполной занятости для судьи де Силвы, до тех пор пока не будут вынесены решения по делам, которые были поручены им.

Решение судьи Шорта не выступать в качестве Председателя в ходе судебного разбирательства по делу *Kanyarukiga*, очевидно, также имеет серьезные последствия для состава судебного присутствия. В любом случае, необходимо обеспечить состав судебного присутствия для еще пяти новых судебных разбирательств, которые начнутся в 2009 году. В настоящее время для работы в

Трибунале и рассмотрения новых дел имеется только 14 судей, однако многие из них уже выполняют такой объем рабочей нагрузки, которая не позволяет им взять на себя дополнительные дела. В частности, назначение председательствующих судей является трудным вопросом, поскольку они должны иметь соответствующий опыт и иметь возможности для выполнения, в частности, объемы работы, который предполагает такая должность. Первоначально я выступал против просьбы о назначении дополнительного судьи ad litem. Новая ситуация, возникшая после решения судьи Шорта, и связанная с этим утеря председательствующего судьи делают, однако, неизбежным внести просьбу о назначении другого судьи ad litem для работы в Трибунале.

Предыдущие попытки нанять дополнительного судью из имеющегося списка судей, избранных в 2003 году, оказались безуспешными. Все остающиеся в этом списке судьи, а именно судьи из Швеции, Соединенного Королевства, Нидерландов и Панамы, не могут быть предоставлены в распоряжение Трибунала в этом году. Судья из Малайзии скончался. Судья из Италии, вероятно, не сможет приступить к выполнению функций до конца октября, что создает трудности для реализации нашей стратегии завершения работы. Несколько новых дел пришлось перенести на другие сроки по целому ряд причин, и весьма важно, чтобы суд по делу *Kanyarukiga* начался в августе, с тем чтобы не допустить переноса этапа сбора свидетельских доказательств на 2010 год.

Поэтому я хотел бы просить нанять дополнительного судью из вышедших в отставку постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии или судей ad litem, включенных в реестр Международного трибунала по бывшей Югославии, которые имеются в наличии и готовы работать в Международном уголовном трибунале по Руанде в случае получения срочного уведомления. Также представляется крайне важным в этой ситуации нанять опытного судью, который заменит судью Шорта в качестве председательствующего судьи по делу *Kanyarukiga*, что позволит Международному уголовному трибуналу по Руанде выполнить цели, предусмотренные в стратегии завершения его работы.

Буду признателен за доведение этого срочного вопроса до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Деннис **Байрон**
Председатель
Международного уголовного трибунала по Руанде